

Příkazní smlouva Open Air Museum.Cieszyn.Český Těšín

uzavřena podle § 2430 a následujících zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů

I. Smluvní strany

Příkazce:

se sídlem:
zastoupen:
IČ:
DIČ:
bankovní spojení:
č. účtu:
kontaktní osoba:
e-mail:
tel.:

město Český Těšín

nám. ČSA 1/1, 737 01 Český Těšín
Ing. Vítem Slováčkem, starostou města
00297437
CZ00297437

.....
.....
.....
.....
.....

(dále jen příkazce)

a

Příkazník:

se sídlem:
zastoupen:
zápis v OR:
IČ:
DIČ:
bankovní spojení:
č. účtu:
e-mail:
tel.:

Člověk na hranici, z. s.

Hlavní třída 87/2, 737 01 Český Těšín
Mgr. Petra Slováček Rypienová, ředitelka
spisová značka L8284 vedená u Krajského soudu v Ostravě
68149760
CZ68149760 – neplátce DPH

.....
.....
.....
.....

(dále jen příkazník)

II. Základní ustanovení

1. Smluvní strany prohlašují, že údaje uvedené v článku I. smlouvy a taktéž oprávnění k podnikání jsou v souladu se skutečností v době uzavření smlouvy. Smluvní strany se zavazují, že změny dotčených údajů oznámí bez prodlení druhé smluvní straně. Příkazník prohlašuje, že je odborně způsobilý k zajištění předmětu smlouvy.

III. Předmět smlouvy

1. Příkazník se zavazuje na základě této smlouvy zajistit příkazci za odměnu dohodnutou v čl. V této smlouvy – služby překladů a tlumočení – v rámci projektu „Open Air Museum.Cieszyn.Český Těšín“. Plnění původní smlouvy uzavřené dne 03. 04. 2018 bylo ukončeno 30. 09. 2018. Tato smlouva navazuje na původní smlouvu, z důvodu neposkytnutí všech nutných podkladů k překladatelské činnosti ze strany polského partnera a prodloužení lhůty pro ukončení projektu.

2. Příkazník provede pro příkazce v souladu s předmětem této smlouvy následující činnosti:
 - překlady textů z jazyka českého do jazyka polského dle dodaných podkladů
 - překlady textů z jazyka polského do jazyka českého dle dodaných podkladů
3. Příkazník se zavazuje poskytovat sjednané služby a plnit povinnosti služby vyplývající mu z této smlouvy.
4. Veškeré odchylky od specifikace předmětu dle článku III, bodu 2, mohou být prováděny příkazníkem pouze tehdy, budou-li písemně odsouhlaseny příkazcem. Jestliže příkazník provede práce a jiná plnění nad tento rámec, nemá nárok na jejich zaplacení, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

IV.

Doba a místo plnění

1. Doba plnění popsaného v čl. III. této smlouvy začíná dnem nabytí účinnosti této smlouvy a končí předložením závěrečné zprávy s žádostí o platbu a jejím vypořádání připomínek s poskytovatelem dotace.
2. Služby překladů budou realizovány průběžně, dle potřeb příkazce a to tak, že materiály předané příkazcem příkazníkovi budou přeloženy do 14 dnů od jejich převzetí.
3. Místem plnění předmětu smlouvy se sjednávají prostory příkazce, tj. Městský úřad Český Těšín, nám. ČSA 1/1, 737 01 Český Těšín.

V.

Odměna

1. Odměna příkazníka je stanovena na základě individuální kalkulace předpokládaných nákladů příkazníka, ve výši 280,- Kč za 1 NS (normostranu) a obsahuje všechny náklady související s provedením předmětu plnění.
2. Celková výše odměny je stanovena jako nepřekročitelná, v maximální výši:

odměna bez DPH	172.600,- Kč
DPH 0%	0,- Kč
odměna včetně DPH	172.600,- Kč
3. Smluvní strany se dohodly, že v odměně jsou zahrnuty všechny náklady související s plněním závazku dle článku III. této smlouvy a zisk příkazníka.
4. Tato odměna je ve vztahu k rozsahu prací a činností, které jsou definovány zadávacími podmínkami a touto smlouvou, dohodnuta jako nejvýše přípustná a platí do termínu úplného ukončení realizace stavby a splnění všech činností v rozsahu dle článku 3. této smlouvy.

VI.

Platební podmínky

1. Smluvní strany se dohodly, že zálohy nejsou sjednány.

2. Platby budou prováděny na základě měsíčních dílčích daňových dokladů (faktur) s datem uskutečnění zdanitelného plnění k poslednímu dni vyúčtovaného období. Splatnost faktur je 30 dnů od jejich prokazatelného doručení příkazci. Stejný termín splatnosti platí pro smluvní strany i při placení jiných plateb (např. úroků z prodlení, smluvních pokut, náhrad škody aj.).
3. Kromě náležitostí stanovených platnými právními předpisy je příkazník povinen ve faktuře uvést i tyto údaje:
 - číslo a datum vystavení faktury,
 - číslo smlouvy a datum jejího uzavření,
 - předmět smlouvy,
 - označení banky a číslo účtu, na který má být zaplaceno,
 - lhůta splatnosti faktury,
 - označení osoby, která fakturu vyhotovila, včetně jejího podpisu a kontaktního telefonu
 - IČ a DIČ příkazce a příkazníka, jejich přesné názvy a sídlo
 - přílohu faktury a její nedílnou součástí bude tvořit příkazcem odsouhlasený výkaz provedených činností za dané fakturační období
 - faktura bude označena číslem a názvem projektu – **CZ.11.2.45/0.0/0.0/15_003/0000333 – Open Air Museum.Cieszyn.Český Těšín**
4. Nebude-li faktura obsahovat některou povinnou nebo dohodnutou náležitost, bude-li obsahovat nesprávné údaje, bude-li vyúčtována odměna nebo DPH v nesprávné výši, nebo příkazník vyúčtuje práce, které neprovedl, je příkazce oprávněn fakturu před uplynutím lhůty splatnosti vrátit druhé smluvní straně bez zaplacení k provedení opravy. Ve vrácené faktuře vyznačí důvod vrácení. Druhá smluvní strana provede opravu vystavením nové faktury. Od doby odeslání vadné faktury příkazníkovi přestává běžet původní lhůta splatnosti. Celá lhůta splatnosti běží opět ode dne doručení nově vyhotovené faktury příkazci.
5. Povinnost zaplatit je splněna dnem odepsání příslušné částky z účtu příkazce.

VII.

Práva a povinnosti smluvních stran

1. Příkazce je oprávněn práce dle čl. III, bodu 2 smlouvy v průběhu jejich provádění kontrolovat.
2. Příkazce je povinen pro činnost příkazníka poskytnout ke kontrole nebo jeho činnost vyžádané podklady.
3. Příkazník je povinen zařizovat záležitosti dle této smlouvy s odbornou péčí, pracovat na profesionální úrovni v souladu s jemu známými zájmy příkazce. Přitom je povinen řídit se jeho pokyny.
4. Příkazník se zavazuje zachovávat mlčenlivost o skutečnostech, s kterými přišel do styku při provádění předmětu smlouvy, a které byly příkazcem označeny jako důvěrné a jednat v jeho zájmu. Písemně vrací příkazci věci nebo podklady, které pro další činnost nebudou potřebné, dle zpracovaného seznamu.
5. Příkazník nesmí bez souhlasu příkazce postoupit svá práva plynoucí ze smlouvy třetí osobě.
6. Příkazce informuje příkazníka a příkazník bere na vědomí, že stavba a související činnosti v rámci předmětné akce budou realizovány s využitím dotačních prostředků v rámci Interreg V-A Česká republika – Polsko 2014-2020, získaných příkazcem a podléhajících kontrole z hlediska vykazování účelovosti jejich čerpání. Příkazník prohlašuje, že se seznámil s aktuálními pravidly (metodickými pokyny) poskytovatele dotace a zavazuje se je dodržovat. Příkazník se dále zavazuje, že příkazci nahradí veškeré škody a náklady, které mu vzniknou nebo budou muset být vynaloženy, pokud z důvodu porušení této smlouvy příkazníkem vznikne příkazci závazek vrátit dotaci nebo její část jejímu poskytovateli, a to i včetně penále případně vyměřeného jako důsledek porušení pravidel nakládání s veřejnými prostředky. To platí obdobně, pokud příkazník znemožní řádný výkon kontroly orgánům, oprávněným ke kontrole účelnosti vynaložení dotačních prostředků, nepředloží jimi požadované doklady, nesplní archivační povinnost, apod.

7. Při plnění smlouvy je příkazník povinen upozorňovat příkazce na nevhodnost jeho pokynů, které by mohly mít za následek újmu na právech příkazce. Pokud příkazce přes upozornění na splnění svých pokynů trvá, neodpovídá příkazník za případnou škodu tím vzniklou.
8. Příkazník je povinen oznámit příkazci bez zbytečného odkladu všechny skutečnosti, které zjistil při zařizování záležitostí dle této smlouvy a které mohou mít vliv na změnu pokynů příkazce.
9. Příkazce je povinen zaplatit příkazníkovi odměnu sjednanou v článku V, v případě, že splní příkazník své závazky.

VIII. Smluvní pokuty

1. V případě, že příkazce neuhradí fakturu ve lhůtě splatnosti, může příkazník požadovat po příkazci úrok z prodlení ve výši **0,05 %** z dlužné částky za každý započatý den prodlení.
2. V případě, že příkazník nesplní kteroukoliv z povinností či poruší jakoukoliv povinnost vyplývající mu z této smlouvy, je příkazce oprávněn účtovat příkazníkovi smluvní pokutu ve výši **2.000,- Kč** za každý jednotlivý zjištěný případ.
3. Pokud závazek provést předmět smlouvy zanikne před jeho řádným splněním, nezaniká nárok na smluvní pokutu, pokud vznikl dřívějším porušením povinností.
4. Smluvní strany se dohodly, že smluvní pokuty sjednané touto smlouvou zaplatí povinná strana nezávisle na tom, zda a v jaké výši vznikne druhé straně škoda, kterou lze vymáhat samostatně. Smluvní pokuty se nezapočítávají na náhradu případně vzniklé škody.

IX. Odpovědnost z vadného plnění předmětu smlouvy

1. V případě, že předané práce dle čl. III, bodu 2 vykazují vady, musí tyto vady Příkazce písemně v listinné podobě u Příkazníka reklamovat. Písemná forma a listinná podoba jsou podmínkou platnosti reklamace. V reklamaci musí Příkazce uvést, jak se vady projevují.
2. V případě, že se jedná o vadu, kterou lze odstranit opravou, má Příkazce právo na bezplatné provedení opravy, přičemž příkazník je povinen tuto opravu provést neprodleně, nejpozději do 24 hodin od uplatnění vady.
3. Příkazník odpovídá za škodu vzniklou Příkazci v důsledku porušení povinností vyplývajících z této Smlouvy, jakož i z obecně závazných právních předpisů. Odvody a penále takto uložené je Příkazník povinen vrátit do rozpočtu Příkazce.
4. Příkazník se zavazuje nést plnou odpovědnost za realizaci činností včetně jejich obsahové náplně a výstupů, ve kterých je zapojený v tomto projektu.

X. Závěrečná ujednání

1. Smlouva nabývá platnosti i účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv. Právní vztahy touto smlouvou neupravené se řídí zákonem č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem, v platném znění.
2. Změnit nebo doplnit tuto smlouvu mohou smluvní strany jen písemnými dodatky, podepsanými oběma smluvními stranami.

3. Město Český Těšín je povinným subjektem ve smyslu zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv (dále také zákon). Smluvní strany se dohodly, že v případě, kdy tato smlouva vč. případných dodatků podléhá povinnosti uveřejnění v registru smluv dle zákona, bude subjektem, který vloží smlouvu a její případné dodatky do registru smluv, město Český Těšín, a to i v případě, kdy druhou smluvní stranou bude rovněž povinný subjekt ze zákona.
4. Osobní údaje uvedené v této smlouvě budou zpracovány pouze za účelem plnění této smlouvy.
5. Smluvní strany shodně prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podepsáním přečetly, že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek, a že se dohodly o celém jejím obsahu, což stvrzují svými podpisy.
6. Smlouva je vyhotovena ve 4 stejnopisech s platností originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží dvě vyhotovení.

V Českém Těšíně dne 30. 10. 2018

V Českém Těšíně dne 23. 10. 2018

za příkazce
Ing. Vít Slováček
starosta

za příkazníka
Mgr. Petra Slováček Rypienová
ředitelka